

## LA ODA A SALINAS DE FRAY LUIS DE LEÓN A LA LUZ DEL ORFISMO

César García Álvarez  
Universidad San Sebastián. Chile

**Resumen:** Uno de los temas más estudiados en la mitología de hoy es Orfeo y el orfismo. Este estudio trata el orfismo en el siglo XVI español con referencia a la “Oda a Salinas” de Fray Luis de León. Concluye que, directa o indirectamente, a través de Platón, Fray Luis de León con seguridad conoció y aplicó a este poema tal mitología dominante en el siglo XVI.

**Palabras claves:** Orfeo y el orfismo – Siglo XVI – Fray Luis de León – “Oda a Salinas”.

### ODE TO SALINAS BY FRAY LUIS DE LEÓN IN LIGHT OF ORPHISM

**Abstract:** One of the most studied topics in mythology today is Orpheus and Orphism. This study treat with Orphism in the sixteenth century Spanish with reference to the “Ode to Salinas” by Fray Luis de León. It concludes that directly or indirectly through Plato, Fray Luis de León knew and applied to this poem such mythology in the dominant sixteenth century.

**Keywords:** Orpheus and Orphism – The sixteenth century– Fray Luis de León - “Ode to Salinas”.

**Recibido: 28.12.2021 - Aceptado: 31.03.2022**

**Correspondencia:** César García Álvarez.  
Email: bizantinoscesar@gmail.com  
Doctor en Filosofía con mención en Literatura.

## Introducción

El gran Dámaso Alonso en su obra *Poesía Española* analiza la *Oda a Salinas* de modo excepcional; en cuanto al contenido, se refiere a influencias en este poema del pitagorismo, platonismo y, por cierto, el cristianismo. No alude al orfismo; en esta fecha –década del cuarenta- los estudios sobre los misterios griegos - orfismo, dionisismo y de Eleusis- no tenían la preocupación que han tenido hoy. Remitimos al caudal de investigaciones llevadas a cabo por Alberto Bernabé y el grupo de investigadores que él dirige. La bibliografía que este destacado investigador nos entrega en su obra *Textos órficos y filosofía presocrática. Materiales para una comparación* (Madrid. Ed. Trotta, 2004) es de 300 obras y Raquel Martín Hernández en su tesis “El Orfismo y la Magia” nos ofrece veinte páginas de bibliografía actualizada sobre el tema.

El particular estudio que el propio Bernabé hace del *Papiro de Derveni* nos permite contextualizar la “Oda a Salinas” de Fray Luis de León en el marco del orfismo. Ciertamente que el dominio sintético del lenguaje, sobre todo lenguaje poético que el poeta salmantino tiene, vela más que expande el pensamiento órfico, pero no será óbice para descubrirlo. Finalmente, se podrá decir que el platonismo lleva ya en sí, y en este caso concreto, los rasgos órficos, aunque orfismo y platonismo no son lo mismo.

### 1. Orfeo en la España de Fray Luis de León

¿Cuándo tomó contacto Fray Luis de León con el pensamiento órfico? El Renacimiento se sustenta en el saber clásico, latino tanto como griego. Sobre el tema concreto de Orfeo, bastaría revisar las 36 hojas de bibliografía sobre Orfeo del estudio de Pilar Berrio: *El mito de Orfeo en el Renacimiento*. Universidad Complutense, 2001. Enrique Valdés, por otra parte, en su artículo “El mito de Orfeo en la poética del Renacimiento España” (ALPHA, 25 años. Ed. Aniversario 1985-2010) observa: “... para señalar la presencia de Orfeo en Fray Luis, nos será muy útil la anotación que Balbuena hace de Lucencio respecto a su referencia a la teoría de la armonía celestial, que tomará posteriormente Fray Luis en su famosa “Oda a Salinas” En el Compendio apologético en alabanza de la poesía de Bernardo de Balbuena (México, 1604) se establece la relación armónica entre voz, música y canto”.

### 2. Fray Luis de León y su “Oda a Salinas”

De Orfeo era suspender con su música piedras, animales y hasta personas, Salinas con respecto a Fray Luis de León cumple con idéntica función órfica:

*“El aire se serena  
Y viste de hermosura y luz no usada  
Salinas, cuando suena  
la música extremada  
por vuestra sabia mano gobernada”.*

El aire puede ser tormentoso fuera de la catedral de Salamanca donde Fray Luis ingresó un determinado día a orar, pero no dentro del templo donde Fray Luis se sitúa; sin embargo, ese serenado aire interior se conmueve con la música de Salinas, y *se serena*, dos sílabas - *se* - que acentúan el lento sosiego de ese aire. Dice, además, que la música de Salinas órficamente “*viste de hermosura y luz no usada*”; inusitado, porque de suyo el aire no se ve, menos se viste de *hermosura y luminosidad*; es que no se trata de cualquier música, sino *extremada*, como era la de Orfeo, y *sabia*, conducente al bien.

Conviene nos detengamos un poco en la palabra *sabia*. La palabra *sabia* usada por un profesor de Biblia, Fray Luis, y que además explicaba el Antiguo Testamento, no es lo mismo que los griegos entendían por *sofía*. La palabra *sabiduría* en el *Libro de la Sabiduría* del *Antiguo Testamento* significa discernir el bien del mal, en Grecia *sofía* es un ejercicio mental en pos de la verdad. Pero, el verso habla, además, de una música que *gobierna*, es decir no solo deleita el oído, guía, conduce al Más Allá, un espacio muy calificado en el orfismo ascendente, que Salinas expresa así en la estrofa 7:

*Aquí la alma navega  
por un mar de dulzura, y finalmente,  
en él así se anega  
que ningún accidente  
estraño y peregrino oye o siente*

La misma finalidad tenía Orfeo con su música: llevar a los participantes, desde la iniciación de los Misterios, a una purificación tras el Más Allá. Hemos calificado al orfismo como ascendente, pues existe el descendente vinculado con Hades y Eurídice. Orfeo usaba la lira -le añadió dos cuerdas más hasta llegar a nueve, número de las musas- pero también la cítara, de la que fue inventor y que nos recuerda el versos luisianos de la estrofa quinta: *aquesta inmensa cítara aplicado*.

Nos hemos referido a Fray Luis, profesor de Biblia en la Universidad de Salamanca. ¿Cómo sentía él, a estas luces, el canto de Rey David en sus alabanzas a Dios? ¿Una música embargante y trascendente como la de la *Oda a Salinas*? Jean Michel Roessli, Prof. de la Univ. de Montreal ha publicado un estudio ilustrado con este título: *¿Orfeo y orfismo en Qumrán?* En estos manuscritos vemos a un Rey David tocando precisamente la cítara y la naturaleza animal, como en el caso de Orfeo, suspendida. La ilustración que acompaña a este estudio dice así: *Miniatura judía del siglo XV (del manuscrito 180/51, fol. 1 v, del Museo de Jerusalén*. El estudio del profesor Roessli nos permite afirmar que el orfismo estaba extendido más allá del mundo griego, también en el israelita. No en vano se dice que Orfeo viajó a Egipto donde tuvo contacto con los israelitas, se familiarizó con los escritos de Moisés y la vida trascendente.

### 3. El *Papiro de Derveni* en la *Oda a Salinas* de Fray Luis

El Papiro de Derveni es un texto de carácter cosmogónico en el que un comentarista explica un breve poema de Orfeo. El cosmogonismo se encuentra igualmente en la *Oda a Salinas*: El mundo del poema luisiano dibuja una transformación progresiva hasta llegar a su plenitud en la estrofa siete; una cosmogonía inestable, ya que a partir de la estrofa siete se vuelve a un mundo degradado, que solo se restituirá, si Salinas vuelve a interpretar su música:

*Oh, suene de contino,  
Salinas, vuestro son en mis oídos,  
por quien al bien divino  
despiertan los sentidos  
quedando a lo demás amortecidos!*

En el cotejo que estamos haciendo, Salinas toma la función de Orfeo, es el artista y Fray Luis la del comentador. El tratamiento de ambos comentadores no es distinto: el comentador del *Papiro* recurre a los presocráticos, Fray Luis al pitagorismo y platonismo.

La estrofa 4 del poema de Fray Luis, dice así:

*A cuyo son divino  
el alma, que en olvido está sumida,  
torna a cobrar el tino  
y memoria perdida  
de su origen primera esclarecida.*

Hay almas que están sumidas en el *olvido* y otras no. Las del *olvido* no entenderán ni lo que Salinas interpreta ni lo que Fray Luis dice. Por eso Orfeo comienza el primer verso del *Papiro* (fr. 3B) así: “*Hablaré a quienes es lícito; cerrad las puertas, profanos*”. Orfeo es excluyente como eran los Misterios griegos. Fray Luis es católico, distingue aquellos que están en el *olvido* de los otros, los despiertos; pero no niega a los del *olvido*, comprenderán algún día la música trascendente de Salinas. Podemos decir desde ya que el orfismo de Fray Luis es un *orfismo católico*.

El *Papiro de Derveni* pasa a explicar cómo Zeus llegó finalmente a hacerse merecedor de un himno que canta su universalidad, y es centro de las cosas (fr.13-14 B.):

*Ahora es rey de todo y en adelante lo será  
Zeus nació el primero,  
Zeus, el último, el rayo refulgente  
Zeus cabeza, Zeus centro, por Zeus todo está  
Zeus hálito de todo, Zeus de todo es destino  
Zeus soberano, Zeus señor de todo,  
el de rayo refulgente...*

La estrofa quinta y sexta de la *Oda a Salinas* es, en cristiano, lo que en paganismo órfico se acaba de decir aquí de Zeus: Totalidad y armonía cósmica. La música de Salinas y la de Dios “*se mezclan en una dulcísima armonía*”. Zeus en la mitología griega ha superado la época de las theomaquias preolímpicas e instaurado el reino de la armonía. ¿Cómo se llega místéricamente a esa totalidad que en el poema luisiano estaría dado en la estrofa 7? En la Oda de Fray Luis, dado su sentido conceptista, se vela este proceso. En el orfismo existían ejercicios iniciáticos, Fray Luis lo sintetiza en “*como se conoce*”. Para Bernabé este conocimiento órfico es ritual: habla de libaciones, música, pajarillos. Plutarco, citado por Bernabé, dice que él y su mujer fueron iniciados y “*compara el alma prisionera en el cuerpo como un pájaro cautivo que debe ser liberado*”; Plutarco parece sugerir que en el rito iniciático se liberaban pájaros a modo de magia. El *Papiro* habla, además - citando a Tales, Heráclito, Pitágoras- de un ritual de presencia de seres intermedios enviados por los dioses, que Fray Luis pudiendo en la doctrina católica hablar de los ángeles, no lo hace por concesión lírica.

*Papiro* y *Oda a Salinas* hablan del *mar*, que en Orfeo se convierte en *océano*. Se puede pensar que son circunstancias absolutamente distintas. Veamos: en un caso y otro el sentido es traslaticio, se habla de Zeus, inmensidad

y poder, y se habla en el poema de la inmersión en la inmensidad de Dios. Ciertamente, en el *Papiro* Zeus se describe desde fuera, en el caso de Fray Luis desde dentro, es una experiencia transformante.

El final del *Papiro* y la última estrofa de la *Oda a Salinas* podrían tener el mismo sentido: la palabra central en el texto órfico es *madre*, que enigmáticamente significa plenitud, la tinaja de la bondad que se encuentra, como dice el texto, delante del umbral de Zeus; dado el carácter críptico del poema de Orfeo, nos permitimos decir que, la apelación de Fray Luis a Salinas para que vuelva a interpretar la “magia” de la música, verdadero Hermes (no lo dice así), nos va a llevar nuevamente a la plenitud *maternal* de la estrofa séptima. Ese final del poema dice así:

*¡Oh, suene de contino,  
Salinas, vuestro son en mis oídos,  
por quien al bien divino  
despiertan los sentidos  
quedando a lo demás amortecidos!*

### **Conclusión:**

Hemos tratado de someter el poema de Fray Luis al marco interpretativo del orfismo, concretamente del *Papiro de Derveni*, traducido y comentado por Bernabé. Ante las dificultades con que contamos, se añade una que no es menor. En un caso nos encontramos con un texto órfico de doble autor, Orfeo y el comentador, dualidad que hemos querido ver en el orfismo de la música de Salinas y Fray Luis que “lo comenta”. Se trata, sin embargo, en el caso de la Oda, de un conceptismo que ya lo vio Quevedo al editar por primera vez la poesía de Fray Luis, la brevedad misma del poema y una vivencia luisiana de la música; el *Papiro* sustituye el hermetismo conceptista por las reservas lingüísticas que solo entenderían los iniciados, el despliegue mitológico y que narra más que vive el poema de Orfeo. Tampoco tenemos documentalmente la intencionalidad órfica que habría tenido Fray Luis; como señala Dámaso Alonso se trataría más bien de un platonismo luisiano, es decir, que Fray Luis de León asumió el orfismo tratado por Platón y que Dámaso Alonso no precisa. Finalmente, dados todos estos aspectos que interrogan más que responden, ojalá podamos algún día, tras el estudio de otras obras de Fray Luis, la época, y cómo se conocía el platonismo y orfismo en la Universidad de Salamanca, aclararlo<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> En Mantua en 1607 se compone y representa con música de Monteverdi “La fábula de Orfeo”. Estas fechas, ciertamente, no fueron consultadas por Fray Luis, son

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALONSO, D. (1971). *Poesía Española. Ensayo de métodos y límites estilísticos*. Madrid: Credos.
- BERNABÉ, A. (2011). *Platón y el orfismo*. Madrid, Ed. Abada.  
 --- (2004). *Textos órficos y filosofía presocrática. Materiales para una comparación* (Madrid. Ed. Trotta).
- BERRIO, P. (2001). *El mito de Orfeo en el Renacimiento*. Universidad Complutense. Madrid<sup>2</sup>.
- CABANAS, P. (1984). *El mito de Orfeo en la Literatura Española*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- CALDERÓN de la Barca, P. (1952). *Divino Orfeo*. O.C. III, Aguilar, ed. Ángel Valbuena Prat.
- CARREIRA, A. (1986) “A la fábula de «Orfeo», que compuso don Juan de Jáuregui”, en su edición de Luis de Góngora, *Antología poética*, Castalia. Madrid.
- JAUREGUI, J. (1948). *Orfeo*. (Biblioteca de Antiguos Libros Hispánicos, A XII)<sup>3</sup>,
- LEÓN, Fray Luis de. *Obras completas castellanas de Fray Luis de León*. (Ed.) Félix García O. S. A. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos.  
 --- (1769). *Obras propias i traducciones de latín, griego i toscano con la paráfrasis de algunos salmos i capítulos de Job*. Valencia.

---

testimonio de la presencia de Orfeo en el Renacimiento.

En Italia, en Venecia, Ludivico Dolce escribe “La Transformationi”, G Giolito, 1553.

Díaz Rengifo en su “Arte Poética” de 1592 se refiere a Orfeo.

López Pinciano, en su “Filosofía Antigua Poética” (1556), alude a Orfeo y su inspiración en el Renacimiento.

Poco después de la muerte de Fray Luis, Tirso de Molina escribe “Romance al río Manzanares” inspirado en el dibujo de “Orfeo” de L. Meunier (1665). Recordemos la presencia de Orfeo en el Renacimiento español.

Sánchez de Viana, teórico del Renacimiento. Alude a Orfeo y a Fray Luis de León, refiriéndose a este llamándole “teólogo”.

Por último, mencionaremos al PAPIRO DE DERVENI: comentario de un texto órfico, del siglo IV a.C. considerado el texto más antiguo de Europa. Fue hallado en Derveni, a 10 kms. de Salónica. El orfismo a partir de este texto-comentario se ha activado significativamente.

2 La bibliografía sobre Orfeo en el siglo XVI, de más de 30 páginas, nos indica que Orfeo para Fray Luis de León no era un tema mitológico más.

3 Juan Cabañas es quien publica aquí el *Orfeo* de Jauregui original de 1624.

- LEONARDO, Lupercio de Argensola. “*Discurso pronunciado en una Academia de Zaragoza*”<sup>4</sup>.
- PÉREZ de Montalbán, J., (1958). *Orfeo en lengua castellana*, Madrid, ed. P. Cabañas, CSIC.
- PORQUERAS MAYO, A. (1986). *La teoría poética en el Renacimiento y manierismo españoles*. Barcelona: Puvill libros S. A.
- POLLIN, A.M., (1972). *Cithara Iesu: la apoteosis de la música en el Divino Orfeo de Calderón*; homenaje a J. Casaldueiro. Madrid, Gredos.
- PUCHAU DE LECEA, M. (2015). “Eurídice y Orfeo”, de Antonio de Solís (Casa de Oropesa, Pamplona, 1643 – Casón del Buen Retiro, Madrid, 1655). En *Dicenda. Estudios de lengua y literatura españolas. Vol. 33. Número especial*.
- ROESSLI, J. M. (2008), ‘¿Orfeo y el Orfismo en Qumrán?’ in Bernabé, A. – Casadesús, F. (eds.), *Orfeo y la Tradición Órfica. Un Reencuentro*. Vol. 2. Akal. Madrid. 1015-1033<sup>5</sup>.
- WALKER, D.P., (1953). “Orpheus the theologian and Reináissance Platonism”, *Journal of the Warburg and Courtaul Institutes*, 16.
- WARDROPPER, B. W., (1954). “Hacia una historia de la lírica a lo divino”, en *Clavileño*, 5, 25.
- VALDÉS, Enrique (2010). “El mito de Orfeo en la poética del Renacimiento de España”, *ALPHA*, N° 30, Osorno (Chile).
- ZEPEDA, J. (2016) “Clasicismo, estética, tradición: el Orfeo de Juan de Jáuregui”. En “Nueva Revista de Filología Hispánica”, 64.

---

4 Fue pronunciado hacia finales de este siglo XVI.

5 Roessli, Profesor de la Universidad de Monreal, publica *¿Orfeo y orfismo en Qumrán?* con una ilustración del rey David, seguramente imitando a Orfeo; añade “Miniatura judía del siglo XV (del manuscrito 180/51, fol. 1 v. del Museo de Jerusalén).